# ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: 1992

# THE LANGUAGE SITUATION IN THE RUSSIAN FEDERATION: 1992

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА
НАУЧНЫЙ СОВЕТ "ЯЗЫК И ОБЩЕСТВО"
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР
ПО НАЦИОНАЛЬНО-ЯЗЫКОВЫМ
ОТНОШЕНИЯМ

# ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ

# В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: 1992

# THE LANGUAGE SITUATION

# IN THE RUSSIAN FEDERATION: 1992

ГБУК РХ
"НБ им. Н.Г. Доможакова"

Москва 1992

**Редакционная коллегия:**

Солнцев В.М. - член-корреспондент РАН,
академик РАЕН
(ответственный редактор),
Михальченко В.Ю. - доктор филологических
наук, профессор
(ответственный редактор),
Бахнян К.В. - кандидат филологических наук
(ответственный секретарь),
Исаев М.И. - доктор филологических наук,
академик РАЕН, профессор,
Крючкова Т.Б. - доктор филологических наук.

**The editorial board:**

Solntsev V.M. - Corresponding member of the
Russian Academy of Sciences,
Academician of the Russian
Academy of Natural Sciences
(editor-in-chief),
Mikhaltshenko V.Yu. - Doctor of Philology,
Professor
(editor-in-chief)
Bakhnyan K.V. - Candidate of Philology
(executive secretary),
Isayev M.I. - Doctor of Philology,
Academician of the
Russian Academy of Natural
Sciences, Professor,
Kryuchkova T.B. - Doctor of Philology.

# ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В РАЗНЫХ РЕГИОНАХ РОССИИ

Анжиганова О.П., Субракова О.В

## О ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ ХАКАСИЯ

Хакасия получила статус республики в 1991 г., с 1930 г. она была автономной областью. Территория ее - 61,9 тыс. кв. км. В республике три города республиканского, два - районного подчинения, восемь районов, семнадцать поселков городского типа, шестьдесят восемь сельских Советов.

Хакасия - многонациональная республика. В ней проживает более 90 национальностей. По переписи 1989 г., в республике живет 566 861 человек, русских - 450 430 , хакасов - 62 859 (18 553 хакаса живут за пределами республики, что составляет более 22% всех хакасов), немцев - 11 250, татар - 4 721, белорусов - 3 947, мордвы - 3 166, чувашей - 3 433 человека.

Основное население - русские(79,5%). Они, за редким исключением, одноязычны, владеют только своим языком. Кроме хакасов, в республике компактно живут чуваши и немцы. Все они хорошо знают русский язык, некоторые, особенно немцы, проживающие в хакасских селах, являются тюркоязычными, владеют своим, русским и хакасским языками. Материалы переписи 1989 г. показывают, что живущие в Хакасии украинцы - 45,8% - считают родным языком язык своей национальности, немцы - 38,1%, татары - 56,3%, белорусы - 34,9%, чуваши - 50,6%, мордва - 43,2%.

Хакасы, коренной народ Хакасии, составляют 11% от общего состава населения республики. Компактно проживают только в трех районах из восьми, в двух районах есть небольшое количество населенных пунктов, в которых хакасы составляют большинство или примерно равное соотношение местного и русскоязычного населения. В остальных районах, в районных центрах, в промышленно развитых поселках, городах хакасы составляют небольшой процент.

Одной из многих национально-языковых проблем в Хакасии, как и в других республиках, входящих в состав Российской Федерации, является сужение общественных функций национальных языков. Фактически вся общественно-политическая, хозяйственная деятельность в республике в настоящее время ведется на русском языке.

Наиболее широкое функционирование хакасского языка и национальной культуры приходится на первые десятилетия Советской власти, 20-е, 30-е годы. В 1926 г. была создана письменность, это дало возможность организовать обучение на родном языке, создавать учебники для школ. В эти годы разрабатывается орфография хакасского языка, определяется диалектная основа для развития хакасского литературного языка. Выходит на родном языке газета, развивается художественная литература. Создается национальный театр. Формируется национальная интеллигенция.

В эти годы ведется широкая культурно-просветительская и политико-массовая работа на родном языке. Этим объясняется устойчивый характер сохранения в это время родного языка. Так, по переписи 1926 г., более 96% хакасов считали родным языком язык своей национальности.

Однако в последующие годы, особенно в последние десятилетия, с конца 50-х до конца 80-х годов, наблюдается сильное сокращение функций хакасского языка, что обусловлено различными объективными и субъективными факторами. В связи с социально-экономическим развитием автономной области (в настоящее время республики) происходит интенсивный процесс миграции, связанный с громадными стройками, с освоением районов, где проживали хакасы, что привело к размыванию компактного проживания местного населения. За последние десятилетия происходила активная интеграция хакасского населения в интернациональную среду городов, больших рабочих поселков. Наиболее сильно на сокращение функционирования хакасского языка оказала влияние национальная политика интернационализации, что фактически являлось политикой русификации всех национальностей, стремления слить все нации в одну "советскую общность", не учитывающей национального самосознания народов, их духовных запросов. В результате этой политики особенно пострадали малые народы, их язык и самобытная культура, в том числе и хакасский язык.

В связи с отсутствием у хакасов давних традиций государственного управления и общественных движений хакасский язык не использовался и не используется в сфере государственного управления и общественно-политической деятельности, раз- личных видов делопроизводства. В результате перевода в 60-е годы начального обучения с родного языка на русский язык были частично утеряны достигнутые успехи в использовании родного языка в

сфере народного образования. В настоящее время родной язык изучается только как предмет вшколе, на национальном отделении педучилища, национальном факультете пединститута. Ограниченно используется в сферах массовой коммуникации, совсем не употребляется в бытовом обслуживании и транспорте. В результате за последние десятилетия резко снизился уровень владения хакасским языком. По данным переписи 1989 г., из 62859 человек 24% не знают языка. Более 22% хакасов живут за пределами республики. В пределах республики количество хакасов, не владеющих родным языком, несколько меньше - 17%. Десять лет тому назад, в 1979 г., эти цифры составляли соответственно 19 и 13,4%. На объеме социальной базы и коммуникативной сферы хакасского языка очень сильно сказывается весьма низкая степень этнической однородности коренной национальности, составляющей 11% населения республики.

Национальная языковая среда сохраняется в основном в сельской местности среди компактно расселенного сельского населения хакасов. Жители этих мест, в основном это маленькие населенные пункты, широко используют язык в сферах трудовой деятельности и в быту. Общественно-политическая и культурная работа на родном языке проводится в более крупных населенных пунктах, на центральных усадьбах совхозов.

Преобладание сельского типа расселения коренной национальности существенно влияет на социально-профессиональную структуру, образовательный уровень и языковую компетенцию национального населения и на объем социальной базы литературного языка. Жители этих мест владеют преимущественно диалектными формами родного языка. Диалекты, особенно периферийные, такие как кызыльский и шорский, значительно отличаются от литературного языка. Это вызывает у некоторых, особенно у молодежи, определенный психологический дискомфорт, появляется комплекс неполноценности, что постепенно приводит к отказу от родного языка.

Как и в большинстве бывших автономных республик и областей России, в Хакасии преобладает русское население, составляющее около 80%. Поэтому уровень владения русским языком хакасами очень высок, знание своего языка сильно понижается, не владеют своим языком до 24% хакасского населения. По данным социологического исследования, проведенного в 1978-1979 гг., в сельской местности 81,7%, в городе 94,3%, в целом по республике 79,2% хакасов свободно владеют русским языком. В настоящее время эти данные должны быть выше, хотя почему-то материалы последней переписи 1989 г. это не подтверждают, они показывают, что 71,8% хакасов свободно владеют вторым языком - русским. В населенных пунктах, в которых хакасы и русские составляют примерно равное число, соотношение двух языков сильно меняется, основным разговорным языком хакасский признали

только 43% коренного населения, 24% используют оба языка. Только на русском предпочитает говорить третья часть населения, хотя многие из них знают свой язык. Слабо владеют русским языком только около 9%, совсем не знающих - около 2%, это в основном люди старшего поколения. В городах, рабочих поселках, во всех населенных пунктах с преобладанием русского населения роль родного языка сильно понижается. Основным разговорным языком все больше становится русский язык. Все производственные, общественные вопросы решаются на русском языке. Только 2,3% хакасов на производстве разговаривают друг с другом на хакасском языке, с друзьями - 3,1%, читают газеты на родном языке только 2,1%, еще ниже число читающих художественную литературу . Повышается использование русского языка и в быту.

В сфере культуры, тесно связанной с языком, например, пение и слушание песен, родной язык в равной степени распространен и в сельских, и в городских населенных пунктах. Незначительно влияет русскоязычная среда и на привязанность к национальному театру, доля предпочитающих смотреть спектакли на хакасском языке примерно одинакова у жителей сельской и городской местности.(1)

Процесс демократизации общества в нашей стране непосредственно затрагивает и развитие национальных языков. Поворот национально-языковой политики в направлении всестороннего развития национальных языков и культур создает предпосылки для сохранения и развития родного языка в пределах реальных возможностей и общественной целесообразности.

Этнодемографический и социальный состав населения Хакасии, структурное развитие хакасского языка, уровень развития его отраслевой терминологии, весьма ограниченное функционирование языка не дают возможности пока перевести на хакасский язык всю документацию, учетно-статистическую, финансовую, проектно-техническую работу, вести обучение на родном языке в средних специальных, профессионально-технических и высших учебных заведениях. Даже школьное обучение возможно лишь в пределах начального. Нет перспективы использования языка в сфере всех научных исследований. Это возможно пока только в области хакасской филологии.

Расширение функций хакасского языка возможно и целесообразно прежде всего в сфере школьного обучения на родном языке в начальной школе. Необходимо совершенствование изучения

---

(1) Кривоногов В.П. Влияние национальной среды на языковые процессы у хакасов // Вопросы хакасского национального языка.- Абакан,1984.

языка как предмета в средней школе. Жизнь настоятельно требует дальнейшего развития языка художественной литературы, газет, радио и телевидения, языка пропаганды и национальной культуры. Самое главное в настоящее время - учить родному языку, пропагандировать его, поощрять стремление изучать хакасский язык представителями других национальностей, особенно людьми определенных специальностей или занимающими определенные должности, например, врачами, педагогами, работниками правоохранительных органов, торговли, сферы обслуживания.

В коренной перестройке нуждается вся система народного образования - от дошкольного воспитания до высшего (подготовка филологов в Абаканском пединституте). В связи с этим республиканским Министерством народного образования разработана программа по дальнейшему расширению общественных функций хакасского языка (до 1995 г.).

Данная программа призвана осуществлять государственную заботу о сохранении и развитии родного языка, приобщение молодежи к истории родного края, его самобытным культурным ценностям, традициям.

Для успешного претворения принятой программы в жизнь в первую очередь предусмотрено перевести на хакасский язык обучение начальных классов, улучшить преподавание как хакасского, так и русского языков. В местах с преимущественным функ-ционированием русского языка надо усилить изучение родного языка, осуществлять воспитание на традициях и обычаях богатой народной культуры, а в местах компактного проживания хакасов следует усилить воспитание и обучение на русском языке, изу-чение русской и всемирной культуры.

В 1995 г. предполагается завершить процесс перевода начальной школы на хакасский язык обучения.

Сейчас в республике из всех учащихся хакасов 11 300 (13,2%) родной язык изучают 8 722 учащихся в 97 школах.

Составлены новые расширенные учебные программы для начальных классов по изучению хакасского языка. Необходимо скорейшее составление учебников, методических пособий по этим программам.

Готовятся различные пособия, сборники детских музыкальных и художественных произведений, альбомы по декоративно-прикладному искусству, составлена фонохрестоматия. Организовано изучение родного языка в детских садах. В некоторых городских школах, детских садах, ПТУ созданы группы с изучением хакасского языка, но эти занятия ведутся факультативно, поэтому желаемого эффекта не достигается.

Очень заметно, что хакасы различных специальностей плохо владеют родным языком, поэтому необходимо ввести преподавание родного языка в средних специальных учебных заведениях, особенно в музыкальном училище, сельхозтехникуме, музыкаль-

ном училище. Все обучение и воспитание должно быть ориентировано на двуязычие, оно может предотвратить языковую ассимиляцию, которая сильно выросла в последние десятилетия.

Одним из основных принципов языковой политики считают добровольность изучения, отказ от принудительного обучения каким-либо языкам. Но этот принцип не может быть полезным для такого языка как хакасский. Хакасский учащийся фактически русский язык изучает не добровольно, перед ним вопрос не стоит о том, изучать или не изучать, он вынужден знать этот язык, так как знание его имеет общественную необходимость в нашей стране, особенно в условиях, когда абсолютное большинство населения - русские. Конечно, принцип свободного выбора более демократичен и по отношению к родному языку. Но принудительное обучение своему языку в конечном счете решает более демократическую задачу - сохранение языка народа. Поэтому в отношении родного языка должен быть положен такой же принцип обязательности, что поможет исправить просчеты и ошибки в языковой политике, которые привели к снижению социального престижа языка. Даже в сельской местности представители хакасской сельской интеллигенции своих детей предпочитали отдавать, особенно это было в 60-е - 70-е годы, в русские классы. В результате многие почти перестали читать на родном языке газеты и художественную литературу.

Принятая программа послужит основой для реализации Закона о языках народов Российской Федерации и подготовки Закона о языках народов Республики Хакасия. Для разработки этого закона создана комиссия. В этом законе предполагается принять два государственных языка, функционирующих в Хакасии - хакасский и русский. Правомерность предоставления русскому языку статуса государственного языка не вызывает никаких сомнений, русский язык - язык основного народа Хакасии, кроме того, он является языком межнационального общения более 90 различных народов, живущих в Хакасии. Если не предоставить хакасскому языку статуса государственного, возникает реальная угроза его исчезновения. Изменение языковой политики в отношении хакасского языка не предполагает принудительного изучения хакасского языка представителями других национальностей, ущемления их языковых прав. Но добровольное его изучение ими должно приветствоваться и поощряться. Особенно желательно, чтобы хакасский язык в объеме, как уже говорилось, необходимом для общения с хакасским населением, знали должностные лица, а также врачи, юристы, журналисты, работники службы быта и транспорта.

На пути претворения в жизнь Закона о языках народов Хакасии лежат большие трудности экономического и психологического плана. Новая языковая политика потребует определенных материальных затрат. В наше трудное время найти даже незначитель-

ные средства для решения каких-либо небольших задач почти невозможно, вложение значительных средств в решение языковых проблем может послужить причиной бурных дебатов в республиканском совете, в средствах массовой информации.

В основу законодательных актов и постановлений, принятых в республиках, положены идеи: 1) равноправие языков всех наций и народностей; 2) учет культурных и языковых интересов всех этнических групп населения; 3) учет языковых прав личности; 4) приоритетное развитие социальных функций языка коренного населения.(2) Положение о приоритетном развитии вызовет неоднозначную реакцию, прежде всего среди русскоязычного населения. Кроме того, не надо отбрасывать и неизжитые предрассудки части нашего общества, когда любая забота о национальном языке и культуре все еще воспринимается как проявление национализма.

Большие трудности возникают в связи с отсутствием необходимых учебников, различных пособий. Остро стоит и кадровый вопрос - отсутствие нужного количества специалистов-гуманитариев, способных претворять в жизнь эти задачи.

**Ю.Л.Аранчын, Д.А.Монгуш**

## О ЯЗЫКОВОЙ ЖИЗНИ РЕСПУБЛИКИ ТУВА

Тува находится на юге Сибири в центре азиатского материка (в ее столице - городе Кызыле - установлен обелиск, символизирующий географический центр Азии). Территория - 170 тыс.кв.км. Население по переписи 1989 г. - 308 557 человек, из которых тувинцы составляли 64,3%.(1) Согласно той же переписи значительными по численности из более, чем 70 народов и народностей бывшего СССР, проживавших в Туве, были также хакасы, украинцы, белорусы, буряты, чуваши, немцы, мордва и др.

В общей численности населения Тувы доля тувинцев была, видимо, устойчиво преобладающей за все послевоенные годы. Так, в 1921 г., в год свержения феодального строя в Туве и создания Тувинской Народной Республики, она составляла 79,5%,

---

(2) Михальченко В.Ю., Пиголкин А.С. Юридические аспекты языкового вопроса в СССР // Функцио-нирование языков в многонациональном государстве.-М., 1991.

(1) Проценты вычислены по книге: Советская Тува в цифрах. Статистический сборник. Кызыл, 1991, с. 41.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие ..... 1

### ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ

Солнцев В.М., Михальченко В.Ю. Национально-языковые отношения в России на современном этапе ..... 7
Пиголкин А.С. Законодательство о языках Российской Федерации: опыт, проблемы развития ..... 18
Исаев М.И. Основные этапы языкового строительства у народов бывшего СССР ..... 28
Михальченко В.Ю. Проблема витальности языков малочисленных народов России ..... 39

### ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В РАЗНЫХ РЕГИОНАХ РОССИИ

Анжиганова О.П.,Субракова О.В. О языковой ситуации в республике Хакасия ..... 44
Аранчын Ю.Л., Монгуш Д.А. О языковой жизни республики Тува ..... 50
Аюпова Л.Л., Гарипов Т.М., Ураксин З.Г. Этнолингвис-тическая ситуация в Республике Башкортостан на современном этапе ..... 55
Аюшова Ц.Н. Проблемы национального возрождения в Калмыкии ..... 61
Бадаев А.Н. Социолингвистическая ситуация в Корякском автономном округе ..... 68
Блягоз З.У. Языковые проблемы и пути их решения в республике Адыгея ..... 73
Валеев Б., Исхакова С. Языковые проблемы западно-сибирских татар ..... 78
Закиев М.З., Ганиев Ф.А., Шарыпова Н.Х. Актуальные проблемы национально-языковой жизни в Татарстане ..... 82
Ибрагимов Г.Х. Языковая ситуация в Дагестане и малые этносы ..... 88
Казакевич О.А., Кузнецова А.И. Языковая ситуация у самодийских народов ..... 92
Колесник Н.Г. Языковая ситуация в Кабардино-Балкарской республике (состояние на конец 1991 г. - начало 1992 г.) ..... 101
Костриков А.В. Морально-этические нормы национальноязыковых отношений в Республике Тува ..... 108
Крючкова Т.Б. Языковая ситуация в Карельской Республике ..... 110
Мартан-Оол М.Б. О состоянии развития и уровня двуязычия в республике Тува ..... 115
Насырова О.Д. Особенности национально-языковой жизни в Башкортостане ..... 120

Поляков О.Е. Национально-языковая жизнь в Мордовской Республике ..... 130

## GENERAL PROBLEMS

Solntsev V.M., Mikhalchenko V.J. National language relations in present-day Russia ..... 135
Pigolkin A.S. Legislation on the languages of the Russian Federation: experience and prospects ..... 150
Isaev M.I. The main stages of the language policy in the former Soviet Union and the prospects for minor languages development ..... 151
Mikhalchenko V.Yu. The problem of minor languages' vitality in Russia ..... 151

## LANGUAGE SITUATION IN DIFFERENT REGIONS OF RUSSIA

Anzhiganova O.P., Subrakova O.V. On language situation in Hakassia ..... 153
Aranchyn Yu.L., Mongush D.A. On language situation in the Republic of Tuva ..... 154
Ayupova L.L., Garipov T.M., Uraksin Z.G. Ethnolingustic situation in present-day Bashkortostan ..... 155
Ayushova Ts.N. Problems of national restoration in Kalmykia ..... 156
Badayev A.N. Sociolinguitic situation in Koryak district ..... 157
Bljagoz Z.U. Language problems and their solutions in the Republic of Adygeya ..... 158
Valeyev B., Iskhakova S. Language problems with the West Siberia Tatars ..... 159
Zakiev M.Z., Ganiev F.A., Sharipova N.X. Urgent problems of the national language situation in Tatarstan ..... 159
Ibragimov G.H. Language situation in Dagestan and Minor Ethnic groups ..... 160
Kazakevich O.A., Kuznetsova A.I. The language situation of Samoyed Peoples ..... 161
Kolyesnik N.G. Language situation in the Republic of Kabardino-Balkaria ..... 162
Kostrikov A.V. Moral and ethical norms of ethnic and language relations in Tuva ..... 163
Kruchkova T.B. Language situation in the Karelian Republic ..... 164
Martan-ool M.B. On the status and level of bilingualism in the Republic of Tuva ..... 164
Nasyrova O.D. Peculiarities of ethnic and language situation in Bashkortostan ..... 165
Polyakov O.E. Present-day local language situation in the Mordovian Soviet Socialist Republic ..... 166
Robertson L. Ethnopolitics and the Disintegration of the USSR:

Ethnic Group Secession as an Analytical Framewor..... 167

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. "Национально-языковые проблемы Российской Федерации на современном этапе" 25-28 февраля 1992 г. Институт языкознания РАН, Научный совет "Язык и общество" при ОЛЯ РАН, Москва..... 172
Приложение 2. Распределение населения по наиболее многочисленным национальностям и языку (1989 г.) ..... 199
Приложение 3. Декларация о языках народов России. Закон Российской Советской Федеративной Социалис-тической Республики "О языках народов России". Постановление Верховного Совета РСФСР о порядке введения в действие Закона РСФСР "О языках народов России"..... 204